

**Beschluß der Verwaltungsrats
vom 10. Dezember 1982
zur Genehmigung der Ver-
fahrensordnung der Großen
Beschwerdekammer***

DER VERWALTUNGSRAT DER
EUROPÄISCHEN
PATENTORGANISATION

gestützt auf das Europäische Patent-
übereinkommen, insbesondere auf Ar-
tikel 23 Absatz 4,

im Hinblick auf die Verfahrensordnung
der Großen Beschwerdekammer, die am
10. Dezember 1982 von der Großen
Beschwerdekammer nach Regel 11 der
Ausführungsordnung zum Überein-
kommen erlassen worden ist,

BESCHLIESST :

Artikel 1

Die Verfahrensordnung der Großen
Beschwerdekammer in der im Anhang
enthaltenen Fassung wird hiermit ge-
nehmigt.

Artikel 2

Dieser Beschluß tritt am 10. Dezember
1982 in Kraft.

Geschehen zu München am 10. De-
zember 1982

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident
I. J. G. DAVIS

**Decision of the Administrative
Council of 10 December 1982
approving the Rules of
Procedure of the Enlarged Board
of Appeal***

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF
THE EUROPEAN PATENT
ORGANISATION

Having regard to the European Patent
Convention, and in particular Article 23,
paragraph 4, thereof.

Having regard to the Rules of Procedure
of the Enlarged Board of Appeal,
adopted on 10 December 1982
pursuant to Rule 11 of the Imple-
menting Regulations to the Convention,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

The Rules of Procedure of the Enlarged
Board of Appeal as annexed hereto are
hereby approved.

Article 2

This Decision shall enter into force on
10 December 1982.

Done at Munich, 10 December 1982

For the Administrative Council
The Chairman
I. J. G. DAVIS

**Décision du Conseil
d'administration du 10
décembre 1982 approuvant le
règlement de procédure
de la Grande Chambre de
recours***

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION
DE L'ORGANISATION EUROPEENNE
DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen,
et notamment son article 23, paragraphe
4,

vu le règlement de procédure de la
Grande Chambre de recours arrêté le
10 décembre 1982 par la Grande
Chambre de recours conformément à la
règle 11 du règlement d'exécution de la
Convention,

DECIDE:

Article premier

Le règlement de procédure de la Grande
Chambre de recours annexé à la pré-
sente décision est approuvé.

Article 2

La présente décision entre en vigueur le
10 décembre 1982.

Fait à Munich, le 10 décembre 1982

Par le Conseil d'administration
Le Président
I. J. G. DAVIS

**VERFAHRENSORDNUNG DER
GROSSÉN BESCHWERDEKAMMER**

Die Große Beschwerdekammer erläßt
hiermit nach Regel 11 der Ausführungs-
ordnung zum Europäischen Patentüber-
einkommen folgende Verfahrensord-
nung:

**Artikel 1
Geschäftsverteilung**

(1) Vor Beginn eines jeden Geschäfts-
jahres stellt das in Regel 10 Absatz 2
erwähnte Präsidium einen Geschäfts-
verteilungsplan für alle Rechtsfragen auf,
die im Laufe des Jahres vorgelegt wer-
den. Der Plan kann im Laufe des Jahres
geändert werden.

(2) In dem Verfahren vor der Großen
Beschwerdekammer dürfen mindestens
vier Mitglieder nicht an dem Verfahren
vor der die Rechtsfrage vorlegenden
Kammer mitgewirkt haben.

**Artikel 2
Vertretung der Mitglieder**

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere
Krankheit, Arbeitsüberlastung und un-
vermeidbare Verpflichtungen.

**RULES OF PROCEDURE OF THE
ENLARGED BOARD OF APPEAL**

The Enlarged Board of Appeal hereby
adopts, under Rule 11 of the
Implementing Regulations to the Euro-
pean Patent Convention, the following
Rules of Procedure:

**Article 1
Business distribution scheme**

(1) Before the beginning of each working
year the authority referred to in Rule 10,
paragraph 2, shall draw up a business
distribution scheme for all points of law
that shall be referred during the year.
The scheme may be amended during
the working year.

(2) In proceedings before the Enlarged
Board of Appeal at least four of the
members shall not have taken part in
the proceedings before the Board of
Appeal referring the point of law.

**Article 2
Replacement of members**

(1) Reasons for replacement by alter-
nates shall in particular include sickness,
excessive workload, and commitments
which cannot be avoided.

**REGLEMENT DE PROCEDURE DE LA
GRANDE CHAMBRE DE RECOURS**

La Grande Chambre de recours arrête,
conformément à la règle 11 du règle-
ment d'exécution de la Convention sur
le brevet européen, le règlement de pro-
cédure suivant:

**Article premier
Plan de répartition des affaires**

(1) Au début de chaque année d'activité,
l'instance prévue à la règle 10, para-
graphe 2 établit un plan de répartition
pour toutes les questions de droit dont
la Grande Chambre de recours sera
saisie pendant l'année. Ce plan peut
être modifié en cours d'année.

(2) Lors de la procédure devant la
Grande Chambre de recours, celle-ci doit
être composée de telle sorte que quatre
au moins de ses membres n'aient pas
participé à la procédure devant la
chambre qui soumet la question de droit.

**Article 2
Remplacement des membres**

(1) Les motifs de remplacement sont
notamment la maladie, la surcharge de
travail et les engagements auxquels il
n'est pas possible de se soustraire.

* Beschluß CA/D6/82

* Decision CA/D6/82

* Décision CA/D6/82

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden der Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung.

Artikel 3 Ausschließung und Ablehnung

(1) Das Verfahren nach Artikel 24 Absatz 4 des Übereinkommens ist auch anzuwenden, wenn die Kammer von einem möglichen Ausschließungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder einem Beteiligten Kenntnis erhält.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung des Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

Artikel 4 Berichterstatter

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Rechtsfrage eines der Mitglieder der Kammer oder sich selbst als Berichterstatter. Der Vorsitzende kann einen Mitberichterstatter bestimmen.

(2) Ist ein Mitberichterstatter bestimmt worden, so werden die in den Absätzen 3 bis 5 vorgesehenen Maßnahmen vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden gemeinsam vom Berichterstatter und dem Mitberichterstatter getroffen.

(3) Der Berichterstatter führt eine vorläufige Untersuchung der Rechtsfrage durch und kann vorbehaltlich einer Anordnung des Vorsitzenden der Kammer Bescheide an die Beteiligten abfassen. Die Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag der Kammer unterzeichnet.

(4) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen der Kammer vor.

(5) Der Berichterstatter entwirft die Entscheidungen.

(6) Ist der Berichterstatter oder der Mitberichterstatter der Ansicht, daß seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden und Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden von dem Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied der Kammer überprüft.

Artikel 5 Geschäftsstelle

(1) Bei der Großen Beschwerdekammer wird eine Geschäftsstelle eingerichtet, deren Aufgaben vom Leiter der Geschäftsstellen der Beschwerdekammern wahrgenommen werden.

(2) Das in Regel 10 Absatz 2 erwähnte Präsidium kann dem Leiter der Geschäftsstellen Aufgaben übertragen, die technisch und rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten, wie insbesondere Auf-

(2) Any member who wishes to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Board of his unavailability without delay.

Article 3 Exclusion and objection

(1) If the Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from a member himself or from any party to the proceedings, then the procedure of Article 24, paragraph 4, of the Convention shall be applied.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of the member, there shall be no further proceedings in the case.

Article 4 Rapporteurs

(1) The Chairman of the Board shall for each point of law designate a member of the Board, or himself, as rapporteur. The Chairman may appoint an additional rapporteur.

(2) If an additional rapporteur is appointed, the steps referred to in paragraphs 3 to 5 shall be taken by the rapporteur and additional rapporteur jointly unless the Chairman directs otherwise.

(3) The rapporteur shall carry out a preliminary study of the point of law and may prepare communications to the parties subject to the direction of the Chairman of the Board. Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Board.

(4) The rapporteur shall make the preparations for meetings of the Board and for oral proceedings.

(5) The rapporteur shall draft decisions.

(6) If a rapporteur or additional rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages. His drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Board.

Article 5 Registry

(1) A Registry shall be established for the Enlarged Board of Appeal. The Senior Registrar of the Boards of Appeal shall be responsible for the discharge of its functions.

(2) The authority referred to in Rule 10(2) may entrust to the Senior Registrar tasks which involve no technical or legal difficulties, in particular in relation to arranging for inspection of

(2) Tout membre qui souhaite se faire remplacer informe sans délai le président de la Chambre de son empêchement.

Article 3 Récusation

(1) Si la Chambre a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres, autrement que par ce dernier ou par l'une des parties, l'article 24, paragraphe 4 de la Convention s'applique.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation.

(3) La procédure relative à l'affaire est suspendue jusqu'à ce qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

Article 4 Rapporteurs

(1) Le président de la Chambre désigne, pour chaque question de droit, l'un des membres de la Chambre ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur. Le président peut désigner un corapporteur.

(2) Si un corapporteur a été désigné, les mesures prévues aux paragraphes 3 à 5 sont prises conjointement par le rapporteur et le corapporteur, sous réserve des directives du président.

(3) Le rapporteur procède à une étude préliminaire de la question de droit et, le cas échéant, rédige, sous réserve des directives du président de la Chambre, les notifications aux parties. Le rapporteur signe les notifications au nom de la Chambre.

(4) Le rapporteur prépare les réunions internes de la Chambre et les procédures orales.

(5) Le rapporteur rédige les projets de décisions.

(6) Si le rapporteur ou le corapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des projets de notifications et de décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la Chambre vérifie les traductions.

Article 5 Greffe

(1) Il est institué un greffe auprès de la Grande Chambre de recours. Les attributions correspondantes sont exercées par le greffier en chef des chambres de recours.

(2) L'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2 peut confier au greffier en chef des tâches ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière, notamment celles concernant

geben betreffend Akteneinsicht, Ladung, Zustellung oder Gewährung von Weiterbehandlung.

(3) Niederschriften über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen werden vom Leiter der Geschäftsstellen oder von einem anderen Bediensteten des Amtes, den der Vorsitzende dazu bestimmt, angefertigt.

Artikel 6

Beteiligung von Dolmetschern

Soweit erforderlich, sorgt der Vorsitzende der Kammer bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen der Kammer für Übersetzung.

Artikel 7

Änderung in der Zusammensetzung der Kammer

(1) Ändert sich die Zusammensetzung der Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so werden die Beteiligten unterrichtet, daß auf Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen der Kammer dienstälteste rechtskundige Mitglied der Kammer und bei gleichem Dienstalter das älteste Mitglied.

Artikel 8

Verbindung von Rechtsfragen

Liegen der Kammer mehrere Rechtsfragen gleicher oder ähnlicher Art vor, so kann die Kammer sie in einem gemeinsamen Verfahren behandeln.

Artikel 9

Mündliche Verhandlungen

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich die Kammer darum, daß die Beteiligten vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen einreichen.

(2) Die Kammer kann der Ladung zur mündlichen Verhandlung eine Mitteilung beifügen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache, daß bestimmte Fragen nicht mehr strittig zu sein scheinen, hingewiesen wird; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, daß die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche konzentriert wird.

files, issuing summonses to oral proceedings and notifications and granting requests for further processing of applications.

(3) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Senior Registrar or such other employee of the Office as the Chairman may designate.

Article 6

Attendance of interpreters

If required, the Chairman of the Board shall make arrangements for interpreting during oral proceedings, the taking of evidence or the deliberations of the Board.

Article 7

Change in the composition of the Board

(1) If the composition of the Board is changed after oral proceedings, the parties to the proceedings shall be informed that, at the request of any party, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when the Board has already reached a final decision, a member is unable to act, he shall not be replaced by an alternate. If the Chairman is unable to act, the legally qualified member of the Board having the longest service on the Board or, in the case where members have the same length of service, the eldest member shall sign the decision on behalf of the Chairman.

Article 8

Consolidation of points of law

If two or more points of law have been submitted with the same or similar subject-matter, the Board may consider them in consolidated proceedings.

Article 9

Oral proceedings

(1) If oral proceedings are to take place, the Board shall endeavour to ensure that the parties have provided all relevant information and documents before the hearing.

(2) The Board may send with the summons to oral proceedings a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

l'ouverture des dossiers à l'inspection publique, les citations, les significations ou les autorisations de poursuite de la procédure.

(3) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier en chef ou par tout autre agent de l'Office désigné par le président de la Chambre.

Article 6

Participation d'interprètes

Le cas échéant, le président de la Chambre fait assurer la traduction, lors des débats oraux, des procédures d'instruction et des délibérations de la Chambre.

Article 7

Modification de la composition de la Chambre

(1) Si la composition de la Chambre est modifiée après une procédure orale, les parties sont informées que, si l'une d'elles le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la Chambre dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la Chambre si les autres membres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la Chambre est lié, au même titre que les autres membres, par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres de la Chambre a un empêchement alors que la Chambre a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du président, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le membre juriste le plus ancien de la Chambre; à égalité d'ancienneté, le membre le plus âgé signe.

Article 8

Jonction de questions de droit

Si plusieurs questions de droit identiques ou analogues sont soumises à la Chambre, celle-ci peut les examiner au cours d'une procédure commune.

Article 9

Procédures orales

(1) En cas de procédure orale, la Chambre s'efforce de faire en sorte que les parties fournissent toutes les informations et tous les documents utiles avant l'audience.

(2) En convoquant les parties à une procédure orale, la Chambre peut leur notifier les points qui semblent avoir une importance particulière ou le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses ou faire des observations visant à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3) Findet eine mündliche Verhandlung statt, so bemüht sich die Kammer darum, daß die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen.

Artikel 10
Unterrichtung der Beteiligten

Hält die Kammer es für zweckmäßig, den Beteiligten ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, daß die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

Artikel 11
Beratung vor der Entscheidung

An einer Beratung nehmen nur die Mitglieder der Kammer teil; der Vorsitzende kann jedoch die Anwesenheit anderer Bediensteter zulassen. Die Beratungen sind geheim.

Artikel 12
Reihenfolge bei der Abstimmung

(1) Bei den Beratungen der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter, dann ggf. der Mitberichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsitzende Berichterstatter ist, stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Artikel 13
Stellungnahme zu Rechtsfragen

Für Stellungnahmen zu Rechtsfragen, die der Präsident des EPA der Kammer gemäß Artikel 112 Absatz 1 Buchstabe b des Übereinkommens vorgelegt hat, finden die vorhergehenden Vorschriften ggf. entsprechende Anwendung.

Artikel 14
Verbindlichkeit der Verfahrensordnung

Diese Verfahrensordnung ist für die Große Beschwerdekammer verbindlich, soweit sie nicht zu einem mit dem Geist und Ziel des Übereinkommens unvereinbaren Ergebnis führt.

Artikel 15
Inkrafttreten

Diese Verfahrensordnung tritt am Tage ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft.

Geschehen zu München am 10. Dezember 1982

Für die Große Beschwerdekammer
Der Vorsitzende
R. Singer

(3) If oral proceedings take place, the Board shall endeavour to ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary.

Article 10
Communications to the parties

If the Board deems it expedient to communicate with the parties regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

Article 11
Deliberations preceding decisions

Only members of the Board shall participate in deliberations; the Chairman may, however, authorise other officers to attend. Deliberations shall be secret.

Article 12
Order of voting

(1) During the deliberations between members of the Board, the opinion of the rapporteur shall be heard first, followed by that of the additional rapporteur if one has been appointed and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence; even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 13
Opinions on points of law

The foregoing provisions shall apply *mutatis mutandis* to opinions on points of law referred to the Board by the President of the EPO pursuant to Article 112 (1) (b) of the Convention.

Article 14
Binding nature of the Rules of Procedure

These Rules of Procedure shall be binding upon the Enlarged Board of Appeal, provided that they do not lead to a situation which would be incompatible with the spirit and purpose of the Convention.

Article 15
Entry into force

These Rules of Procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation.

Done at Munich, 10 December 1982

For the Enlarged Board of Appeal
The Chairman
R. Singer

(3) En cas de procédure orale, la Chambre s'efforce de faire en sorte que l'affaire examinée soit en état d'être jugée à la clôture de cette procédure, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Article 10
Information des parties

Si la Chambre considère qu'il est souhaitable d'informer les parties de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle fait en sorte que cette communication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

Article 11
Délibéré

Seuls les membres de la Chambre participent au délibéré: toutefois, le président peut autoriser d'autres agents à y assister. Le délibéré est secret.

Article 12
Ordre à suivre pour le vote

(1) Lors du délibéré, le rapporteur puis, le cas échéant, le corapporteur expriment leur opinion les premiers et le président en dernier, à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi, sauf si le président est également rapporteur; dans ce cas, il vote en dernier. Nul ne peut s'abstenir.

Article 13
Avis concernant des questions de droit

Les dispositions qui précèdent s'appliquent, le cas échéant, lorsque le Président de l'OEB soumet à la Chambre une question de droit en vertu de l'article 112, paragraphe 1, lettre b) de la Convention.

Article 14
Caractère contraignant du règlement de procédure

Le présent règlement de procédure s'impose à la Grande Chambre de recours pour autant qu'il ne conduit pas à un résultat incompatible avec l'esprit et les objectifs de la Convention.

Article 15
Entrée en vigueur

Le présent règlement de procédure entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

Fait à Munich, le 10 décembre 1982

Par la Grande Chambre de recours
Le Président
R. Singer